

**EG-Konformitätserklärung  
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie  
2006/42/EG, Anhang IIA**

**EG – Declaration of Comformity  
In accordance with Machine Guidelines  
2006/42/EG, Appendix IIA**

Deutsch/Englisch  
German/English

**Wasserbelüfter**



**Original-Bedienungsanleitung  
Benutzerinformation**

**„Aqua-Mini / Aqua-Maxi“**



Der Hersteller  
The manufacturer

**LINN Gerätebau GmbH**

An der Sauerlandkaserne 1 – D-57368 Lennestadt - Oedingen

erklärt hiermit, dass die folgenden Wasserbelüfter  
state herewith, that the water aerator models:

*Aqua-Mini und Aqua-Maxi*

in Ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten  
Ausführung den Bestimmungen der oben genannten Richtlinie entsprechen.

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung  
sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich  
bestätigt wurde.

Bevollmächtigter der LINN Gerätebau GmbH für die Zusammenstellung aller  
technischen Unterlagen: Ulrich Bishopink, Prokurist – Adresse wie oben

on account of their design, construction and circulation by us, to  
above mentioned guidelines. In the event of a change being made to these  
apparatus, without our consent, this declaration will be rendered invalid.

Lennestadt, 04.04.2018

Linn Gerätebau GmbH  
gez. Ulrich Bishopink – Prokurist

**LINN Gerätebau GmbH**  
**An der Sauerlandkaserne 1 – 57368 Lennestadt - Oedingen**  
**Tel. 02725-22021 - 0 Fax. 22021-20**  
**[www.linn.eu](http://www.linn.eu) - [info@linn.eu](mailto:info@linn.eu)**

Diese Bedienungsanleitung ist vor der Installation und dem Gebrauch des gelieferten Gerätes  
zu lesen, zu beachten und aufzubewahren.

Sollte für den von Ihnen bezogenen Belüftertyp vor der Inbetriebnahme eine Montage oder  
ein Zusammenbau notwendig sein, beachten Sie die Montagehinweise. Diese Hinweise  
müssen zuerst gelesen und befolgt werden.

Das Belüftungsgerät wurde hergestellt um Wasser, umzuwälzen und zu belüften. Jegliche  
andere Verwendung ist grundsätzlich ausgeschlossen und untersagt.

Eine fachmännische Prüfung vor Inbetriebnahme muss sicherstellen, dass die geforderten  
elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind. Ein Fehlerstromschalter (FI) mit einem  
auslösenden Nennstrom bis 30 mA ist vorgeschrieben. Die auf dem Gerätetypenschild  
angegebene Spannung muss mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen. In  
Standard-Ausführung werden alle Geräte komplett betriebsbereit angeschlossen geliefert.  
Alle Geräte sind mit einem Motorschutz (Thermoüberlastschutz) ausgerüstet (entweder als  
Motorschutzstecker am Kabelende oder als Thermofühler in der Motorwicklung). Sollten Sie  
auf eigenen Wunsch Geräte ohne Motorschutz oder mit freiem Kabelende bezogen haben, so  
ist der Motorschutz und/oder Stecker von einem Fachmann vor der Inbetriebnahme  
anzubringen.

**Installation auf dem Gewässer**

Zur Installation benötigen Sie zwei zugfeste Seile. Diese Seile müssen Sie am Gerät  
befestigen. Bei einigen Geräten sind hierzu Ösen angebracht. Ansonsten ist die Befestigung  
an den Tragegriffen am Schwimmkörper oder an dem Siebkorb des Gerätes möglich. Die  
Seile müssen so am Gerät befestigt werden, dass sie keinesfalls in den Propellerraum  
gelangen können.

Nachdem an zwei Seiten des Gerätes Seile befestigt wurden, kann das Gerät ins Wasser  
gesetzt werden. Das Anschlusskabel sollte so am Gewässerrand abgelegt werden, dass es  
nicht mit ins Gewässer gezogen wird. Auf keinen Fall darf das Gerät zu diesem Zeitpunkt  
bereits mit dem Elektroanschluss verbunden sein!

Mit Hilfe der beiden Seile wird das Gerät in die gewünschte Position gezogen und die Seile  
fest am Teichrand befestigt. Achtung – unbedingt auf sichere Befestigung achten, da sich das  
Gerät sonst eindreht und das Anschlusskabel beschädigt. Zur Abspannung des Gerätes darf  
auf keinen Fall das Elektroanschlusskabel benutzt werden!

### **Wartung**

Alle gelieferten Wasserbelüfter arbeiten weitgehend wartungsfrei. Von Zeit zu Zeit ist lediglich das komplette Gerät zu säubern. Hierzu ist es notwendig, dass Gerät vom Gewässer zu nehmen. Achtung – vorher Netzstecker ziehen!

Ist das Gerät mit einem Einlaufsieb versehen, so ist besonders dieses Sieb sauber zu halten, da nur bei sauberer Siebfläche eine einwandfreie Funktion des Gerätes sichergestellt ist. Vor der Reinigung des Siebes unbedingt Netzstecker ziehen!

Mindestens einmal jährlich ist der einwandfreie Lauf des Propellers und bei Tauchmotor-Geräten auch der Zustand des Dichtflansches am Motor zu überprüfen. Das Gerät ist hierzu aus dem Wasser zu nehmen und der Netzstecker vor der Kontrolle zu ziehen. Bei Problemen setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

### **Wichtig**

Veränderungen am Gerät oder das Öffnen des Motorteils sind untersagt. Für Schäden und Verluste, die durch den Ausfall eines Belüfters entstehen, übernehmen wir grundsätzlich keine Haftung. Vom Betreiber ist eine Absicherung (Alarmanlage) vorzusehen, die den evtl. Ausfall des Gerätes meldet.

### **Sonstige Hinweise**

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, nicht haften, wenn die Hinweise und Vorschriften aus dieser Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden.

Der Belüfter darf niemals am Anschlusskabel gezogen, transportiert oder befestigt werden. Ein Auswechseln des Anschlusskabels darf nur von einer Fachkraft vorgenommen werden. Die Anschlussleitung darf nicht leichter sein als eine Gummischlauchleitung HO7 RNF (EN 60335-2-41). Vermeiden Sie unbedingt Abschürfungen und Scheuerstellen am Anschlusskabel!

Die elektrischen Steckverbindungen müssen im überflutungssicheren Bereich liegen und vor Feuchtigkeit geschützt sein. Anschlusskabel und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.

Die Wasserbelüfter dürfen nicht außerhalb des Wassers betrieben werden!

Bei einem evtl. Defekt des Belüfters dürfen Reparaturarbeiten nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt durchgeführt werden. Außerdem dürfen nur Original-Ersatzteile eingesetzt werden.

## **“Aqua-Mini” / “Aqua-Maxi” (Translation of the operating constructions)**



### **Starting operations**

1. The submersible motor is a wet-running-motor. The shaft-bearings must fill with water. This happens automatically when you put the unit into water, connect it to the electricity outlet and operate it for 5 minutes.
2. At bottom of the float an eye is located to fasten the rope. With this rope and the cable at the opposite side you can place the aerator in the desired position. Secure, loose fastening guarantees perfect application of Water-ventilation also in different water-levels.
3. Now plug in the plug-top (make sure the connection are is dry) and adjust the water output.
4. To disinfect the fish-pool turn the unit upside down so that remaining water can Escape. After that please use an ordinary disinfectant (no formaldehyde) and continue as in your first application (look at point 1)

### **Hibernation**

Store the “Aqua-Mini”/”Aqua-Maxi” in winter in absolutely frost-free conditions  
To avoid depositing lime it would be practical to keep it in a water filled container.

### **Maintenance**

To clean the sieve place the unit upside down on the float and loosen the three black screws. After that the shackles can easily be moved to the right left and the sieve removed for cleaning.

For this device we give one year´s guarantee, correct application provided.

## Wasserbelüfter „Aqua-Mini“

### Zusatzhinweise



### Maintenance

All water aerators supplied require little or no maintenance. From time to time simply clean all parts of the apparatus. To do this you must remove the apparatus from the water. Warning – first disconnect from the mains!

If the apparatus is supplied with a screen, this, in particular, should be kept clean, for perfect functioning of the apparatus can only be assured if the surface of the screen is clean.

At least once a year, the apparatus should be examined for perfect running of the propeller and, in the case of submersible motors, for the condition of the motor's watertight flanges. If you experience any problems, please contact us.

### Guarantee

This apparatus carries a 12-month guarantee of proper use. A change to the apparatus or opening of the motor parts is prohibited and renders the guarantee invalid. We can accept no liability for damage and losses incurred as a result of breakdown of the aerator. The operator is advised to obtain protection (an alarm system), which would alert them to any eventual breakdown of the apparatus.

### Further Information

We would advise you that, in accordance with product liability law, we do not accept liability for damage caused by our apparatus, if the information and advice given within these operating instructions has not been followed.

The aerator should never be pulled, carried or fixed into place, by the connection cable. Only suitably qualified persons should carry out replacement of the connection cable. The connection lead should be no lighter than a rubber hose HO7 RN-F (EN 60335-2-41). Avoid wear and tear on the connection cable!

The electric lead should be kept in an area where there is no risk of flooding and should be protected from damp. Connection cable and plug should be examined for damage before use.

The aerator should not be operated out of water! In the event of aerator defects, repairs should be carried out only by the manufacturer or by an authorised dealer. In addition, only original spare parts should be used.

The aerator is fitted with a rubber over-current device, designed to protect the motor from overload. It is fitted next to the round site plug, and has a reset button. It is not weatherproof, and should be protected from rain and direct sunlight. If the overcurrent device trips out the power to the aerator, investigate the cause promptly. Repeated pushing of the reset button, may damage the motor. Consult your supplier about servicing the motor. Removal of the overcurrent device will invalidate the warranty.

Sie erhalten nachfolgend einige Hinweise zu unserem Belüfter Typ „Aqua-Mini“. Generelle Benutzerinformationen und Betriebsanweisungen liegen separat bei. Bitte beachten und befolgen Sie sowohl die Benutzerinformationen als auch diese Zusatzhinweise.

### • Inbetriebnahme

- a) **Der Tauchmotor ist ein Nassläufermotor. Die Wellenlager müssen sich unbedingt mit Wasser füllen. Dies geschieht automatisch, wenn Sie das Gerät auf Ihr Gewässer setzen, mit dem Stromanschluss verbinden und auf niedrigster Stufe (Drehzahlsteller-Einstellung „2“) 5 Minuten laufen lassen. Achtung: Bei stark sand- oder kalkhaltigem Wasser ist dieser Belüftungstyp daher nur bedingt einsetzbar, da sich Sand – oder Kalkpartikel in der Laufhülse absetzen und somit das Gerät blockieren können.**
- b) An der Schwimmerunterseite befindet sich eine Öse, an der Sie ein Halteseil befestigen können.  
Der Stecker ist mit einem Drehzahlsteller versehen, an dem Sie die Auswurfleistung des Gerätes stufenlos einstellen können.
- c) Zur evtl. Desinfektion des Gerätes ziehen Sie bitte den Netzstecker und nehmen das Gerät vom Gewässer/Becken. Dann stellen Sie das Gerät auf den Kopf, so dass das vorhandene Wasser ausläuft. Verwenden Sie ein handelsübliches Desinfektionsmittel (kein Formaldehyd) und verfahren Sie weiter wie unter Punkt a).

### • Überwinterung

„Aqua-Mini“ im Winter unbedingt frostsicher lagern. Zur Vermeidung von Kalkablagerungen in den Wellenlagern sollte das Gerät in einen mit Wasser gefüllten Behälter gelegt werden. Bei der Inbetriebnahme im Frühjahr unbedingt vor dem Einstecken den leichten Lauf des Propellers kontrollieren. Ist der Propeller schwergängig, versuchen Sie ihn vorsichtig mit der Hand zu lösen (vorher Netzstecker ziehen). Nur bei leichtem Propellerlauf darf das Gerät in Betrieb genommen werden, da bei fester Welle der Motor überhitzt.

### • Wartung

Zur Reinigung des Siebkorb stellen Sie das Gerät umgekehrt auf den Schwimmer und lösen Sie die drei schwarzen Rändelschrauben. Danach lassen sich die Haltebügel leicht nach rechts bzw. links verschieben, nun kann das Sieb zur Reinigung abgenommen werden.

## Wasserbelüfter „Aqua-Maxi“

### Zusatzhinweise



Sie erhalten nachfolgend einige Hinweise zu unserem Belüfter Typ „Aqua-Maxi“. Generelle Benutzerinformationen und Betriebsanweisungen liegen separat bei. Bitte beachten und befolgen Sie sowohl die Benutzerinformationen als auch diese Zusatzhinweise.

- **Inbetriebnahme**

Das Gerät wird betriebsbereit angeschlossen geliefert. Sie brauchen lediglich am Sieb und/oder Haltegriff am Schwimmkörper ein Seil befestigen und den Belüfter damit in die gewünschte Position auf Ihrem Teich ziehen. Seil am Rand befestigen und anschließend Gerät in die Steckdose einstecken – fertig!

- **Wartung**

Das Gerät arbeitet weitgehend wartungsfrei. Sie müssen lediglich das komplette Gerät und besonders das Einlaufsieb von Zeit zu Zeit reinigen.

Der Edelstahl-Tauchmotor ist ein Nassläufermotor. Dies bedeutet, dass das Wasser Ihres Becken/Teiches zur Kühlung durch den Motor läuft. Achtung: Bei stark sand- oder kalkhaltigem Wasser ist dieser Belüftertyp daher nur bedingt einsetzbar, da sich Sand- oder Kalkpartikel in der Laufhülse absetzen und somit das Gerät blockieren können.

Zur evtl. Desinfektion des Gerätes ziehen Sie bitte den Netzstecker und nehmen das Gerät vom Gewässer/Becken. Nach erfolgter Desinfektion stellen Sie das Gerät auf den Kopf, so dass das vorhandene Wasser ausläuft. Verwenden Sie ein handelsübliches Desinfektionsmittel (kein Formaldehyd).

- **Überwinterung**

„Aqua-Maxi“ im Winter unbedingt frostsicher lagern (wenn das Gerät nicht gebraucht wird!). Zur Vermeidung von Kalkablagerungen in der Laufhülse des Motors sollte das Gerät auf dem Kopf stehend gelagert werden, damit das Wasser auslaufen kann.

Bei der Inbetriebnahme im Frühjahr unbedingt vor dem Einstecken den leichten Lauf des Propellers kontrollieren. Ist der Propeller schwergängig, versuchen Sie ihn vorsichtig mit der Hand zu lösen (vorher Netzstecker ziehen). Nur bei leichtem Propellerlauf darf das Gerät in Betrieb genommen werden, da bei fester Welle der Motor überhitzt.

## Water Aerator Operating Instructions (Translation of the operating instructions)

### “Aqua-Mini”/ “Aqua-Maxi”



This user information should be read and observed before installation and use of the apparatus supplied.

Should your chosen aerator require assembly before operation, please read carefully the separate assembly information enclosed. These guidelines should be read and followed first. The aeration apparatus has been manufactured to circulate and ventilate water. Any other use is absolutely prohibited.

Before operation, examination by a qualified technician should take place to ensure that necessary electrical precautions are available. An electrical fault switch (FI) with a nominal current of up to 30mA is stipulated. The voltage displayed on the label of the apparatus must agree with that of the mains voltage. Standard models are delivered completely sealed and ready for use. All apparatus are equipped with a motor (overheating) protector (either by a motor protection device attached to the cable end or by a heat sensor inside the motor itself). If you have received apparatus without motor protection or with a free cable end, then a qualified technician should install the motor protector and/or attachment before operation.

#### **Installation on water**

For installation purposes, you will require two tension proof ropes. These ropes must be secured to the apparatus. Some apparatus have loops fitted for this purpose. Otherwise, they can be attached to carrying handles on the floats or to the screen basket. The ropes should be secured so that they cannot under any circumstances come into contact with the propeller.

After ropes have been fitted to both sides of the apparatus, it can be positioned in the water. The connection cable should be positioned in such a way on the sides of the apparatus that it will not be pulled into the water. Under no circumstances must the apparatus be connected to the mains at this point!

With the help of the two ropes, the apparatus can be fixed into the desired position and the ropes secured on the sides of the pond. Warning – Be sure to attach securely so that the apparatus cannot swivel round and damage the connection cable. Under no circumstances should the connection cable be used to anchor the apparatus!

Before connecting the aerator to the mains, please ensure that no one remains in the water. Working on the aerator while in the water (in particular, swimming to the apparatus or clambering onto the aerator) is strictly prohibited on the grounds of safety. Warning!

Injury risk. For small pools/ponds, touching of the apparatus while in operation is prohibited. The water/waste aerator can now be connected to the mains. Warning – Please ensure that the plug connection is dry.